

**STANDARDNA PONUDA ZA USLUGU TERMINACIJE  
POZIVA U MOBILNOJ MREŽI  
TELENOR D.O.O.**

Beograd, Decembar 2013.

# SADRŽAJ

## **I Uvod**

## **II Definicije**

## **III Opšte odredbe:**

1. Naziv i adresa operatora
2. Predmet standardne ponude
3. Opis i vrste usluga
4. Datum objavljivanja i početak primene standardne ponude
5. Uslovi pod kojima važi ponuda
6. Način izmene standardne ponude i postupak izmene ugovora
7. Procedure za podnošenje zahteva, rokovi za dostavljanje odgovora i postupak pregovaranja
8. Uslovi pod kojima se može odbiti zahtev Operatora korisnika da koristi relevantne usluge
9. Rok za zaključenje ugovora
10. Razlozi za izmenu cena
11. Način i rokovi za podnošenje i rešavanje prigovora
12. Odgovornost obe strane, razgraničenje međusobnih odgovornosti i način naknade štete
13. Poverljivost informacija i odredbe o poslovnoj tajni
14. Način rešavanja sporova
15. Prestanak pružanja usluge
16. Prava intelektualne svojine

## **IV Tehnički uslovi:**

1. Podaci o mreži i ostaloj infrastrukturi koji su neophodni za međupovezivanje:
  - Arhitektura međupovezivanja
  - Interfejsi
  - Sistem prenosa
  - Sinhronizacija
  - Signalizaciona CCS No.7 mreža
  - MTP Signalizacija
  - ISUP Signalizacija
2. Uspostava međupovezivanja (tačke i način međupovezivanja)
3. Način i uslovi održavanja kvaliteta usluge, kao i nivo usluge koja se pruža

**V Komercijalni uslovi:**

1. Cene usluga iz standardne ponude
2. Instrumenti obezbeđenja plaćanja
3. Naknade u slučaju kašnjenja/neispunjenja ugovornih obaveza/isporuke usluga
4. Način obračuna, naplate i obezbeđenja plaćanja (instrumenti osiguranja), koji uključuje vremenske rokove, način dostavljanja računa i postupak prigovora na isporučeni račun (reklamacija)

**VI Prilozi:**

- (i) Obrazac izjave o poverljivosti
- (ii) Tekst bankarske garancije ili drugog sredstva obezbeđenja plaćanja
- (iii) Kontakt podaci
- (iv) Spisak i adrese pristupnih tačaka za međupovezivanje
- (v) Obrasci zahteva za pregovore i otkazivanje usluge
- (vi) Obrazac zahteva za otklanjanje kvara/smetnje
- (vii) Obrazac za planiranje kapaciteta međupovezivanja

# I Uvod

---

Telenor d.o.o. Beograd (u daljem tekstu: Telenor) je nosilac prava i obaveza iz Licence za javnu mobilnu telekomunikacionu mrežu i usluge javne mobilne telekomunikacione mreže u skladu sa GMS/GSM1800 i UMTS/IMT-2000 standardom br. 2 izdata od strane Republičke agencije za telekomunikacije (u daljem tekstu: RATEL) dana 31.08.2006. godine.

Rešenjem br. 1-02-3491-568/11-40 od 29.11.2011. godine RATEL je odredio Telenor za operatora sa značajnom tržišnom snagom na veleprodajnom tržištu terminacije poziva u mobilnoj mreži. Postupajući u skladu sa navedenim Rešenjem i dopisom RATEL-a br. 1-02-3491-817/11 od 19.10.2011. godine Rešenjem RATEL-a br. 1-01-3456-1/11-31 od 04.03.2013. godine kojim se određuje posebna cena terminacije poziva za korisnike usluga univerzalnog servisa, i Rešenjem RATEL-a br. 1-02-3491-818/11-22 od 20. avgusta 2013 godine kojim se regulišu cene terminacije u mobilnim mrežama, Telenor objavljuje ovu Standardnu ponudu za usluge terminacije poziva (međupovezivanje) u mobilnoj elektronskoj komunikacionoj mreži Telenor (u daljem tekstu skraćeno: Ponuda), kako dalje sledi.

## II Definicije

---

Pojedini pojmovi upotrebljeni u ovoj ponudi imaju sledeće značenje:

<b>Zakon</b>	Zakon o elektronskim komunikacijama, Službeni glasnik RS 44/10
<b>Operator sa ZTS</b>	operator koji ima značajnu tržišnu snagu i kome je Rešenjem RATEL-a određena obaveza objavljivanja podataka radi ostvarenja nediskriminatornog pristupa uslugama u vezi kojih operator ima značajnu tržišnu snagu
<b>Interkonekcija/ međupovezivanje</b>	fizička i logička veza javnih elektronskih komunikacionih mreža dva ili više operatora koja omogućava korisnicima usluga jednog ili više operatora međusobnu komunikaciju, tj. komunikaciju sa korisnicima usluga drugog operatora, kao i pristup uslugama koje pružaju drugi operatori ili treća lica
<b>Kapacitet za interkonekciju</b>	kapacitet određen za vod za interkonekciju na pristupnim tačkama
<b>Operator korisnik</b>	operator koji pruža elektronske komunikacione usluge i koji koristi veleprodajne usluge operatora sa ZTS
<b>Pristupna tačka/ tačka interkonekcije</b>	fizički interfejs unutar elektronske komunikacione mreže Telenor d.o.o. na koju se mogu priključiti vodovi za međupovezivanje
<b>RATEL</b>	Republička agencija za elektronske komunikacije kao regulatorno telo Republike Srbije
<b>Tačka razgraničenja</b>	fizička tačka u kojoj su elektronska komunikaciona mreža operatora sa ZTS i elektronska komunikaciona mreža Operatora korisnika međusobno povezane i koja predstavlja tačku razgraničenja međusobne odgovornosti operatora sa ZTS i Operatora korisnika
<b>Terminacija poziva</b>	veleprodajna usluga koja se odnosi na prosleđivanje poziva na određeni broj u određenoj mreži (fiksnoj ili mobilnoj) koju operator sa ZTS pruža Operatoru korisniku
<b>Ugovor</b>	Ugovor o interkonekciji koji će na osnovu ove Ponude, nakon procesa pregovaranja, zaključiti Telenor i Operator korisnik
<b>Ugovorna strana/ strane</b>	Telenor i/ili Operator korisnik, u zavisnosti da li se definicija koristi u jednini ili množini

## III Opšte odredbe

---

### 1. Naziv i adresa operatora

Puno ime operatora:	Telenor d.o.o. Beograd
Sedište operatora:	Beograd, ul. Omladinskih brigada br. 90
Matični broj:	20147229
PIB:	104318304

### 2. Predmet standardne ponude

Predmet ove standardne ponude za međupovezivanje (interkonekciju) su uslovi za pružanje usluge terminacije poziva u mobilnu elektronsku komunikacionu mrežu Telenor prema sadržaju navedenom na početku ove Ponude, koje Telenor nudi drugim zainteresovanim operatorima usluga javne fiksne i/ili javne mobilne elektronske komunikacione mreže.

### 3. Opis i vrste usluga

U cilju omogućavanja komunikacije krajnjih korisnika različitih javnih elektronskih komunikacionih mreža, Telenor nudi pružanje usluge terminacije poziva u svoju mobilnu elektronsku komunikacionu mrežu. Usluga terminacije poziva u mobilnu elektronsku komunikacionu mrežu Telenor podrazumeva:

- terminaciju saobraćaja u mobilnu elektronsku komunikacionu mrežu Telenora koji je generisan od strane pretplatnika Operatora korisnika;
- terminaciju saobraćaja u mobilnu elektronsku komunikacionu mrežu Telenora koji je generisan od strane pretplatnika treće strane i upućen preko elektronske komunikacione mreže Operatora korisnika;
- terminaciju saobraćaja u mobilnu elektronsku komunikacionu mrežu Telenora ka korisnicima usluga Univerzalnog servisa, koji je generisan od strane Operatora korisnika ili od treće strane i upućen preko elektronske komunikacione mreže Operatora korisnika.

### 4. Datum objavljivanja i početak primene standardne ponude

Ova Ponuda primenjuje se po isteku 30 dana počev od dana objavljivanja na internet stranici Telenora i dostave iste RATEL-u u pisanoj i elektronskoj formi. Ova Ponuda objavljena je na internet stranici Telenora dana 1 decembra 2013. godine.

### 5. Uslovi pod kojima važi Ponuda

Ova Ponuda je važeća pod uslovom kumulativnog prihvatanja i ispunjenja uslova navedenih u ovoj Ponudi. Svi elementi ove Ponude predstavljaju njene bitne sastojke u smislu Zakona o obligacionim odnosima i predstavljaju uslov za

primenu iste. Ova Ponuda postaje izvršna tek nakon zaključenja i stupanja na snagu Ugovora o interkonekciji između Telenora i Operatora korisnika.

Telenor i Operator korisnik Ugovorom mogu dogovoriti pružanje drugih dodatnih međusobnih usluga.

## **6. Način izmene standardne ponude i postupak izmene ugovora**

Svaka izmena ove Ponude biće objavljena na internet stranici Telenora.

Za operatore sa kojima Ugovor nije zaključen do dana objavljivanja izmene Ponude na internet stranici, biće merodavna izmenjena Ponuda.

Za operatore sa kojima je Telenor imao zaključene ugovore o interkonekciji pre izmene Ponude i objavljivanja izmena na internet stranici, ostavlja se rok od 60 dana za usaglašavanje i izmene postojećih ugovora o interkonekciji u skladu sa izmenama Ponude. Ukoliko u navedenom roku Telenor i operator – druga ugovorna strana ne postignu dogovor oko izmena i/ili dopuna ranije zaključenog ugovora o interkonekciji, odnosno usklađivanje sa izmenjenom Ponudom, Telenor ima pravo da predmetni Ugovor raskine.

Ugovori o interkonekciji koji su na snazi na dan početka primene ove Ponude biće usklađeni sa odredbama ove Ponude u roku od 30 dana počev od dana primene ove Ponude.

## **7. Procedure za podnošenje zahteva, rokovi za dostavljanje odgovora i postupak pregovaranja**

Zahtev za interkonekciju mora da sadrži sledeće obavezne elemente, a kako je navedeno u Prilogu (v) ove Ponude:

- osnovne podatke o operatoru javno dostupnih usluga elektronskih komunikacija koji traži interkonekciju, a koji se odnose na naziv, sedište, matični broj, PIB, odgovorno lice i dr;
- osnovne podatke o njegovoj javnoj komunikacionoj mreži i javno dostupnim uslugama elektronskih komunikacija koje se pružaju preko nje (predložene lokacije i tehničke karakteristike telekomunikacionih uređaja i opreme koji će se koristiti za interkonekciju, kao i vrste javno dostupnih usluga elektronskih komunikacija i dr.);
- podatke o izdatoj dozvoli od strane RATEL-a;
- zahtevane usluge interkonekcije;
- predlog lokacija interkonekcionih tačaka;
- sertifikat o usklađenosti (Izjavi o usaglašenosti) telekomunikacionih uređaja i opreme sa odgovarajućim tehničkim standardima definisanim Zakonom, opštim aktima RATEL-a, standardima i normama ETSI, preporukama ITU-T, kao i standardima i normama koji se primenjuju u Evropskoj uniji;
- saobraćajne zahteve za period od najmanje 6 meseci unapred, zahtevane kapacitete interkonekcionih linkova i podatke o osobi za kontakt (ime i prezime, telefon, faks i e-mail).

Telenor će na svaki zahtev za interkonekciju odgovoriti u roku od 30 dana počev od dana prijema urednog zahteva.

Operatori će o uslovima interkonekcije i zaključenju Ugovora pregovarati u prostorijama Telenora.

## **8. Uslovi pod kojima se može odbiti zahtev Operatora korisnika da koristi relevantne usluge**

Zahtev Operatora korisnika za međupovezivanje Telenor će odbiti ukoliko je isti neuredan, a Operator korisnik nije uredio zahtev u dodatno ostavljenom roku od 15 dana nakon što je od strane Telenora obavešten o neurednosti zahteva.

Zahtev operatora korisnika Telenor može odbiti ukoliko Operator korisnik zahteva uslove koji nisu u skladu sa ovom Ponudom i/ili ukoliko Operator korisnik ne ispuni uslove iz ove Ponude.

Zahtev Operatora korisnika Telenor može odbiti ukoliko ne postoje tehnički uslovi za uspostavljanje međupovezivanja.

Zahtev Operatora korisnika Telenor će odbiti ukoliko postoji osnovana sumnja da se međupovezivanje zahteva radi zloupotrebe prava i/ili pravila i/ili standarda elektronskih komunikacija (nedozvoljeni/zloupotrebljeni saobraćaj).

## **9. Rok za zaključenje ugovora**

Rok za zaključenje Ugovora je 60 dana počev od dostavljanja urednog zahteva za interkonekciju od strane operatora korisnika.

## **10. Razlozi za izmenu cena**

Telenor zadržava pravo da cene navedene u ovoj Ponudi izmeni u slučaju povećanja ili smanjenja troškova za pružanje usluge međupovezivanja, promene cena međupovezivanja drugih operatora u Srbiji i okruženju, kao i u drugim slučajevima u skladu sa Zakonom.

## **11. Način i rokovi za podnošenje i rešavanje prigovora**

Operator korisnik ima pravo da prigovori na eventualno kršenje ugovora od strane Telenora u roku od 15 dana počev od dana nastale nepravilnosti. Telenor je obavezan da o prigovoru Operatora korisnika odluči u narednom roku od 15 dana počev od dana prijema blagovremenog prigovora i, ukoliko je isti osnovan, otkloni nedostatke na koje se prigovorom ukazuje u primerenom roku.



## **12. Odgovornost obe strane, razgraničenje međusobnih odgovornosti i način naknade štete**

Operator korisnik je odgovoran da obaveze preuzete Ugovorom izvršava sa dužnom pažnjom i stručnošću koja se očekuje od svakog vrsnog operatora elektronskih komunikacija.

Ugovorne strane su odgovorne za štetu jedna drugoj u skladu sa opštim pravilima utvrđenim Zakonom o obligacionim odnosima, a u okviru niže navedenih ograničenja.

Ugovorne strane ograničavaju međusobnu odgovornost za štetu na iznos od 50.000 Eura po svakom slučaju (limit odgovornosti), bez obzira na osnov odgovornosti.

Ograničenje odgovornosti iz prethodnog stava ne odnosi se na obavezu plaćanja naknada za interkonekciju od strane Operatora korisnika, kao i dospele kamate u skladu sa zaključenim Ugovorom.

Nijedna ugovorna strana neće snositi odgovornost za indirektnu gubitke (izgubljenu dobit) druge ugovorne strane, uključujući, a ne ograničavajući se na:

- (1) Posledične gubitke i gubitak dobiti,
- (2) Gubitak prodaje ili prihoda,
- (3) Zahteve za naknadu štete podnetih od strane trećih lica,
- (4) Gubitke usled nastajanja okolnosti Više Sile
- (5) Gubitke nastale usled prekida ili izmena u mreži druge ugovorne strane.

Isključenja ili smetnje u interkonekciji nastala iz razloga utvrđenih zakonima Srbije, zbog međunarodnih propisa, kao posledica Više Sile ili kao rezultat odluka nadležnih organa ne mogu se smatrati osnovom za traženje nadoknada šteta.

## **13. Poverljivost informacija i odredbe o poslovnoj tajni**

Operator korisnik je obavezan da trećim stranama ne otkriva bilo koje poverljive informacije primljene od Telenora vezane za pregovore i Ugovor.

Za potrebe Ugovora poverljive informacije značiće bilo koju i sve informacije – tehničke, komercijalne ili bilo koje druge vrste – dokumentovane ili ne, koje obezbedi bilo koja ugovorna strana drugoj ugovornoj strani, uz izuzetak sledećeg:

- (i) informacije za koje su se ugovorne strane izričito saglasile da ne budu poverljive;
- (ii) informacije koje su javno poznate ili koje će postati javno poznate bez ikakve krivice ugovorne strane koja prima informacije;
- (iii) informacije za koje se pokaže da ih je jedna ugovorna strana znala pre njenog prijema od druge ugovorne strane; i
- (iv) informacije dobijene od treće strane ili koje će biti dobijene od treće strane bez ograničavanje njene upotrebe.

Osim gore iznetog, svaka ugovorna strana će kao poverljive tretirati sve informacije dobijene od druge ugovorne strane u skladu sa ugovorom o interkonekciji i neće otkrivati takve informacije bilo kom licu (osim zaposlenima te ugovorne strane, članovima grupe ili licima koje su ugovorne strane potpisnice ugovora o interkonekciji profesionalno angažovale u svakom slučaju zavisno od potrebe znanja) bez prethodne pismene saglasnosti druge ugovorne strane pod uslovom da se ovo ograničenje neće odnositi na informacije koje su bile u propisnoj svojini takve ugovorne strane pre početka pregovora koji su doveli do zaključenja ugovora o interkonekciji, i/ili koje su već bile ili postanu javno poznate nekog datuma u budućnosti (osim kao rezultat kršenja ove klauzule), i/ili koja su pribavljene od treće strane bez ikakvih ograničenja, a takva treća strana je imala pravo da ih otkrije, i/ili koje su beznačajne ili očite. Svaka ugovorna strana će obezbediti da njeni zaposleni budu upoznati sa odredbama ovog člana i svaka će ugovorna strana uložiti sve opravdane napore kako bi obezbedila da njeni zaposleni ispoštuju ovde iznete odredbe.

Ugovorna strana može otkriti postojanje i sadržaj ugovora o interkonekciji trećoj strani samo po pribavljanju pismene saglasnosti druge ugovorne strane.

Ugovorna strana može otkriti postojanje i sadržaj ugovora o interkonekciji državnim organima na osnovu službenog i propisnog zahteva.

Ovde izneta obaveza poverljivosti će nastaviti da važi nakon raskida ugovora o interkonekciji u periodu od tri (3) godine.

Ugovorne strane su prihvatile obavezu da zajedno dostave Ugovor RATEL-u.

Bez obzira na sve gore izneto, Telenor ima prava da otkrije informacije koje su definisane kao poverljive u ugovoru o interkonekciji, svim članicama Telenor ASA, kompanijama koje su pod kontrolom (preko 50% akcija) Telenor ASA-e, svim kompanijama ograncima Telenor ASA-e ili bilo koje članice Telenor ASA-e i svim kompanijama koje su u posedu Telenor ASA-e ili bilo koje članice Telenor ASA (u daljem tekstu Telenor Grupa).

Ugovorne strane su u obavezi da tretiraju sve lične podatke koji dobijaju kao rezultat primene Ugovora u skladu sa Zakonom o zaštiti podataka o ličnosti, Zakonom o elektronskim komunikacijama i drugim zakonima koji su na snazi u Republici Srbiji i koji su obavezujući za ugovorne strane.

#### **14. Način rešavanja sporova**

Sve sporove u vezi Ugovora ugovorne strane će pokušati da reše mirnim putem.

Ukoliko nastali spor ne bude rešen mirnim putem u roku od 60 dana, svaka ugovorna strana ima pravo da se obrati RATEL-u za rešavanje interkonekcionog spora ili Privrednom sudu u Beogradu za sporove za čije rešavanje ne postoji nadležnost RATEL-a u skladu sa Zakonom.

Rok od 60 dana i obaveznost pregovaranja u smislu prethodnog stava neće se primenjivati na pravo Telenora da utuži dospеле, a neplaćene račune izdate na teret Operatora korisnika.

Svi sporovi rešavaće se primenom Zakona i drugih propisa Republike Srbije.

## **15. Prestanak pružanja usluge**

Ugovor može biti raskinut na osnovu sporazuma obe ugovorne strane u pisanoj formi.

Ukoliko je Ugovor zaključen na određeno vreme, dejstvo istog će prestati istekom roka na koji je zaključen.

Svaka ugovorna strana može raskinuti Ugovor zbog materijalnog kršenja ugovora od strane druge ugovorne strane, nakon ostavljanja dodatnog roka od 15 dana kako bi se eventualno kršenje/neispunjenje otklonilo, pisanim putem uz obrazloženje i poštovanje otkaznog roka od 15 dana počev od dana prijema obaveštenja o raskidu.

Izuzetno od navedenog u prethodnom stavu, ukoliko Operator korisnik istovremeno zakasni sa plaćanjem 2 mesečna računa duže od 30 dana, Telenor ima pravo da pisanim putem raskine Ugovor bez ostavljanja otkaznog roka, sa trenutnim dejstvom. Takođe, izuzetak u odnosu na prethodni stav predstavlja pravo Telenora da bez ostavljanja otkaznog roka izjavi jednostrani raskid Ugovora, ukoliko je utvrđeno da je Operator korisnik generisao nedozvoljeni/zloupotrebljeni saobraćaj i isti je terminiran u mrežu Telenora, ukoliko Operator korisnik sa generisanjem ovakvog saobraćaja nije prestao odmah/momentalno nakon upozorenja Telenora.

Ukoliko je neispunjenje Ugovora posledica više sile, ugovorne strane će primeniti odgovarajuće odredbe Zakona o obligacionim odnosima.

Telenor ima pravo da bez saglasnosti Operatora korisnika sva prava i obaveze iz Ugovora prenese na bilo koje drugo pravno lice koje je deo Telenor Grupe.

## **16. Prava intelektualne svojine**

Ugovorne strane će međusobno poštovati sva registrovana i neregistrovana autorska prava i prava intelektualne svojine druge ugovorne strane.

Ugovor neće biti osnov za sticanje bilo kog autorskog ili prava intelektualne svojine nad kojim je titular druga ugovorna strana.

Za upotrebu robnog žiga Telenora, Operator korisnik mora pribaviti prethodnu pisanu saglasnost Telenora.

Operator korisnik će Telenoru nadoknaditi svaku i celokupnu štetu koja nastane kao posledica povrede prava autorskih i drugih prava intelektualne svojine Telenora koja je uzrokovana radnjama Operatora korisnika i/ili trećih lica, ukoliko je Operator korisnik trećim licima omogućio povredu prava intelektualne svojine Telenora.

## IV Tehnički uslovi

---

### 1. Podaci o mreži i ostaloj infrastrukturi koji su neophodni za međupovezivanje

- *Arhitektura međupovezivanja*

Povezivanje mobilne mreže Telenora i mreže Operatora korisnika izvršiće se u skladu sa važećim nacionalnim i međunarodnim ETSI i ITU-T standardima za telefonske mreže i povezivanje odgovarajuće korisničke opreme i opreme za elektronske komunikacije uopšte.

- *Interfejsi*

Protoci Interkonekcije od 2,048 Mbit/s su organizovani kroz 64 kbit/s kanale strukturirane u skladu sa članovima 2.3 i 5.1 Preporuke G.704. Telefonski signali se kodiraju u 64 kbit/s kanale sa 8-bitnom A-regulacijom u saglasnosti sa sa ITU-T Preporukom G.711.

- *Sistem prenosa*

Povezivanje mreža ugovornih strana u konkretnim priključnim tačkama vrši se preko glavnog razdelnika sa 120 Ohm simetričnim električnim ulazom/izlazom protoka 2,048 Mbit/s. Ove tačke Ugovorne Strane instaliraju na svojim lokacijama i one su opremljene pozicijama za testiranje.

- *Sinhronizacija*

Oprema obe ugovorne strane je sinhronizovana iz izvora u skladu ITU Preporukom G.811 sa dugoročnom preciznošću boljom od  $10^{*-11}$ .

- *Signalizaciona CCS No.7 mreža*

Mreže ugovornih strana su međusobno povezane preko najmanje dva signalizaciona linka. Ovi linkovi moraju biti fizički razdvojeni.

- *MTP Signalizacija*

Deo za transfer poruka (MTP-Message Transfer Part) se bazira na ITU-T Preporukama Q.701-Q.707 iz Bele knjige iz 1993.godine. Detalji vezani za poštovanje ovog protokola mogu se dati Operatoru korisniku na zahtev.

Signalizacija izmedju ugovornih strana odvijaće se na nivou mrežnog sloja NI=2.

- *ISUP Signalizacija*

Korisnički deo, koji se koristi, baziran je na ISUP verziji 2, kao što je definisano u ETSI specifikaciji ETS 300 356 iz februara 1995.godine.

Ova specifikacija bazirana je na ITU-T Preporukama Q.761-Q.764, Q.767 i Q.730 iz Bele Knjige iz 1993.godine. Detalji vezani za poštovanje ovog protokola mogu se dati Operatoru korisniku na zahtev.

## 2. Uspostava međupovezivanja (tačke i način međupovezivanja)

Telenor d.o.o. nudi Operatorima korisnicima priključivanje na svoju mobilnu mrežu preko dve Tačke interkonekcije u sledećim centralama, navedenim u Tabeli 1:

**Tabela 1-** Spisak priključnih tačaka u Telenor mreži

Centrala:	Kod signalizacione tačke:	Adresa:
BGMSCS1	[8071]	THQ Omladinskih brigada 92, Beograd
BGMSCS2	[8067]	TK Centar, Katićeva 14-18, Beograd

Operator korisnik će o svom trošku obezbediti Vodove za interkonekciju od svojih Tačaka interkonekcije do napred navedenih Tačaka interkonekcije u mreži Telenor d.o.o.

## 3. Način i uslovi održavanja kvaliteta usluge, kao i nivo usluge koja se pruža

Telenor će obezbediti da kvalitet i sigurnost odvijanja interkonekcijskog saobraćaja sa Operatorom korisnikom budu u skladu sa nivoom kvaliteta saobraćaja u mobilnoj mreži Telenora.

Telenor će u toku regularnog održavanja rada mobilne mreže preuzeti sve mere da se izbegnu problemi usled zagušenja saobraćaja u mreži. Ukoliko se kod Operatora korisnika pojavi problem odvijanja saobraćaja na interkonekcionim vodovima koji je prouzrokovan zagušenjima u mreži Telenora, Operator korisnik može prijaviti smetnju na odgovarajuću kontakt adresu u Telenoru. Na osnovu detaljnih tehničkih informacija koje Operator korisnik dostavi Telenoru, nakon detaljne provere Telenor će obavestiti Operatora korisnika o planiranom vremenu za otklanjanje nastalog problema.

U slučaju da neka nepredviđena situacija privremeno poremeti odvijanje saobraćaja u okviru mreže Telenora, Telenor će biti primoran da primeni klasične mere regulisanja saobraćaja (ograničenje broja poziva, itd) u cilju ograničenja uticaja te situacije na kvalitet usluge koju pruža svojim korisnicima, kao i drugim Operatorima korisnicima sa kojima je povezan. Ove mere regulisanja saobraćaja primenjivaće se kako na saobraćaj Telenora tako i na saobraćaj Operatora korisnika bez diskriminacije.

U slučaju kvarova u mreži Telenora koji imaju uticaja na ispunjavanje obaveza Telenora iz ugovora o interkonekciji u odnosu na Operatora korisnika, Telenor je obavezan da o tome u primerenom roku obavesti Operatora korisnika i to prvo

telefonom, a odmah zatim e-mailom ili faksom. Izveštaji u slučaju kvara mogu se slati 24 sata na dan, svakog dana u godini.

U slučaju kvarova koji ozbiljno ugrožavaju saobraćaj potrebno je, čim je to moguće, pokrenuti procedure za otkrivanje i otklanjanje kvara, ali ne kasnije od jednog sata od kada je primljeno obaveštenje o nastalom kvaru.

O svim ozbiljnijim prekidima u radu koje registruje, Telenor će obavestiti Operatora korisnika bez odlaganja. U pomenuto obaveštenje mora se uključiti i analiza detalja vezanih za razmere prekida o kome se radi.

Ugovorne strane će u toku tehničkih pregovora postići dogovor o planovima za operativno upravljanje saobraćajem radi zaštite kvaliteta usluge i umanjenja kratkoročnih preopterećenja nastalih zbog nepravilnosti u odvijanju saobraćaja ili kvarova na interkonekcionim sistemima.

Planirani radovi na sistemima, takođe, neće uticati na raspoloživost mreže koja se garantuje Operatoru korisniku, tj. planirani prekidi o kojima je druga Ugovorna strana blagovremeno obavestena pisanim putem, neće se tretirati kao smetnje.

Ugovorne strane imaju obavezu da se sastaju jednom u svakom kvartalu kako bi utvrdili uzroke prekida rada interkonekcionih mreže, u cilju obezbeđenja kvalitetnog funkcionisanja. Svrha ovakvih sastanaka je da ugovorne strane prodiskutuju sve aspekte montaže, funkcionisanja i održavanja Tačaka interkonekcije i Interkonekcijskih vodova. Mesto i vreme svakog kvartalnog sastanka određuju ugovorne strane u međusobnom dogovoru.

U slučaju da bilo koja od ugovornih strana izrazi potrebu za dokumentom, ustanoviće se obaveza sačinjavanja pismenog izveštaja/dnevnika koji će sadržati tačno vreme svakog prekida, uzroke i aktivnosti preduzete za otklanjanje problema koji su bili značajnih razmera i/ili produženog trajanja. Svaki od takvih izveštaja razmatraće se na prvom sledećem sastanku radnih grupa ugovornih strana.

## V Komercijalni uslovi

### 1. Cene usluga iz standardne ponude

#### A) Terminacija nacionalnog saobraćaja u mrežu Telenora

Operator korisnik je u obavezi da plati niže navedenu naknadu interkonekcije na ime usluge terminacije saobraćaja, koji se generiše od strane krajnjih korisnika Operatora korisnika, upućuje preko uobičajenih Vodova za interkonekciju iz mreže Operatora korisnika i terminira ka krajnjim korisnicima mreže Telenora:

**Tabela 2** - Cena terminacije nacionalnog saobraćaja

Pozvana strana	Interkonekciona naknada	Period primene
Telenorova serija mobilnih brojeva	Cena za trajanje poziva (dinara/minuti)	
381 62	3,95	01.01.2014 – 31.12.2014.
381 63	3,43	od 01.01.2015.
381 69		

Navedena cena je bez PDV.

U skladu sa rešenjem RATEL-a br. 1-01-3456-1/11-31 od 4. marta 2013. godine, Operator korisnik je u obavezi da plati niže navedenu naknadu interkonekcije na ime terminacije saobraćaja, koja se generiše od strane krajnjih korisnika Operatora korisnika, upućuje preko uobičajenih Vodova za interkonekciju iz mreže Operatora korisnika i terminira ka krajnjim korisnicima usluga Univerzalnog servisa mreže Telenora:

**Tabela 3** – Cena terminacije nacionalnog saobraćaja ka korisnicima Univerzalnog servisa

Pozvana strana	Interkonekciona naknada
Telenorova serija geografskih brojeva*	Cena za trajanje poziva (dinara/minuti)
(010) 541 000 – 541 999	0,81
(011) 4411 000 – 4411 999	
(012) 441 000 – 441 999	
(013) 441 000 – 441 999	
(014) 541 000 – 541 999	
(015) 641 000 – 641 999	
(016) 641 000 – 643 999	
(017) 341 000 – 342 999	
(018) 3410 000 – 3410 999	
(019) 241 000 – 241 999	
(020) 641 000 – 643 999	
(0230) 541 000 – 541 999	
(021) 3410 000 – 3410 999	
(024) 241 000 – 242 999	
(027) 241 000 – 241 999	
(030) 841 000 – 841 999	
(031) 641 000 – 641 999	
(032) 441 000 – 441 999	
(033) 341 000 – 341 999	
(034) 214 000 – 241 999	
(035) 741 000 – 741 999	
(036) 241 000 – 241 999	
(037) 241 000 – 241 999	

Navedena cena je bez PDV.

C) Saobraćaj koji nije obuhvaćen odredbama ugovora o interkonekciji

Operator korisnik je u obavezi da plati niže navedenu naknadu interkonekcije za terminaciju saobraćaja Operatora korisnika koji se upućuje preko uobičajenih Vodova za interkonekciju iz mreže Operatora korisnika i terminira ka mreži Telenora, a koji nije obuhvaćen odredbama ugovora o interkonekciji:

**Tabela 4** - Cena terminacije saobraćaja koji nije obuhvaćen odredbama Ugovora

<b>Pozvana strana</b>	<b>Interkonekciona naknada</b>
Telenorova serija mobilnih brojeva	Cena za trajanje poziva (dinara/minuti)
381 62 381 63 381 69	30

Navedena cena je bez PDV.

## 2. Instrumenti obezbeđenja plaćanja

Telenor ima pravo da kao uslov za zaključenje ugovora zahteva od Operatora korisnika bankarsku garanciju prvoklasne banke, plativu na prvi poziv, ili bankarski depozit u visini iznosa vrednosti procenjene naknade za usluge interkonekcije koju će Operator korisnik biti obavezan da plati Telenoru tokom prve, kao i svake naredne godine izvršavanja Ugovora.

Ukoliko Telenor i Operator korisnik ne postignu dogovor o visini iznosa procenjene naknade za prvu godinu pružanja usluga na osnovu Ugovora, Telenor ima pravo da zahteva bankarsku garanciju u vrednosti od 30.000 Eura za prvu godinu pružanja usluga.

Nacrt bankarske garancije dat je kao Prilog (ii) ove Ponude.

## 3. Naknade u slučaju kašnjenja/neispunjenja ugovornih obaveza/ isporuke usluga

Ukoliko Telenor Operatoru korisniku svojom krivicom ne uspostavi pružanje usluge terminacije u roku utvrđenim Ugovorom, Telenor će Operatoru korisniku platiti ugovornu kaznu u visini od 0,1% za svaki dan zakašnjenja, ali najviše do 10% vrednosti bankarske garancije koju je Operator korisnik predao Telenoru kao instrument obezbeđenja plaćanja.

Na sve dospеле iznose za plaćanje naknade za interkonekciju sa čijim plaćanjem Operator korisnik kasni, Telenor ima pravo da zaračuna zakonsku zateznu kamatu počev od dana dospelosti, pa do dana plaćanja, kao i da kapitalizovani iznos obračunate kamate ispostavi Operatoru korisniku kroz mesečne račune.



#### 4. Način obračuna, naplate i obezbeđenja plaćanja (instrumenti osiguranja), koji uključuje vremenske rokove, način dostavljanja računa i postupak prigovora na isporučeni račun (reklamacija)

Telenor i Operator korisnik su obavezni da vrše merenja interkonekcionog saobraćaj na svim Tačkama Interkonekcije. Merenja saobraćaja se vrše za svaki kalendarski mesec sa početkom u 00:00 časova prvog dana u mesecu pa zaključno do 24:00 časa poslednjeg dana u mesecu.

Svaka od ugovornih strana registruje podatke o odlaznom i dolaznom saobraćaju (u sekundama) u svim Tačkama interkonekcije. Registrovani podaci moraju sadržati: A-broj, B-broj, dolaznu/odlaznu putanju, datum i čas, trajanje razgovora (pod zajedničkim nazivom: Evidencija Podataka o Pozivu – Call Data Records (CDR)). U slučaju da jedna ugovorna strana nema mogućnost kreiranja CDR-ova, za osnov obračunavanja uzimaju se CDR-ovi druge ugovorne strane.

Za obračunavanje interkonekcijskog saobraćaja mora se meriti dužina trajanja svih uspešno ostvarenih poziva.

Prema ITU-T Preporuci D.150 *Dužina poziva* se definiše kao interval između prijema signala „javljanja“ i signala „raskida“.

Za kreiranje svog izveštaja o ostvarenom saobraćaju, Telenor će koristiti izmerene podatke o pozivima generisanim od strane krajnjih korisnika Operatora korisnika, koji su terminirani u mrežu Telenora. Izveštaj o ostvarenom saobraćaju treba da bude kreiran u formi datoj u Tabeli koja sledi:

**Tabela 5-** Terminacija saobraćaja u mrežu Telenora

Mreža terminacije poziva:	Tip usluge	Mereni period (mesec)	Ukupan broj poziva	Ukupan broj minuta
TELENOR	Prenos govora			

Za saobraćaj generisan od strane korisnika Operatora korisnika i terminiran u mreži Telenora, a koji nije obuhvaćen odredbama ugovora o interkonekciji, biće kreiran odvojen izveštaj o saobraćaju. Izveštaj o takvom saobraćaju treba da bude kreiran u formi datoj u Tabeli kako dalje sledi. Osim toga, kao prilog ove tabele, potrebno je obezbediti spisak identifikovanih brojeva krajnjih korisnika Operatora korisnika sa odgovarajućim obimom saobraćaja.

**Tabela 6** – Terminacija saobraćaja koji nije obuhvaćen odredbama Ugovora u mrežu Telenora

Mreža terminacije poziva:	Tip usluge	Mereni period (mesec)	Ukupan broj poziva	Ukupan broj minuta
TELENOR	Prenos govora			

Izveštaj o ostvarenom saobraćaju iz navedenih tabela koristiće se kao osnov obračunavanje i izdavanje računa za usluge interkonekcije.

Ugovorne strane su obavezne da kreiraju svoje mesečne izveštaje o saobraćaju terminiranom u njihovoj mreži i da ih jedna drugoj pošalju najkasnije do 12:00 časova drugog dana u narednom kalendarskom mesecu.

Izveštaji o ostvarenom saobraćaju se mogu poslati elektronskom poštom ili faksom na kontakt adrese navedene u Prilogu (iii) ove Ponude.

U slučaju da neka od ugovornih strana nije u mogućnosti da kreira Izveštaj o saobraćaju terminiranom u njenoj mreži u toku obračunskog meseca, podaci o ostvarenom saobraćaju koje je izmerila/registrovala druga ugovorna strana uzeće se kao konačni osnov za sravnjivanje obračuna za taj mesec.

Podaci o ukupnom terminiranom saobraćaju koje su registrovale ugovorne strane, svaka od ugovornih strana upoređuje sa svojim internim merenjima tog istog saobraćaja. Prihvatljivo neslaganje između izmerenih saobraćajnih podataka ugovornih strana (ukupan broj minuta) iznosi maksimum  $\pm 1\%$ . Procentualno odstupanje se izračunava u skladu sa niže navedenom formulom:

$$D (\%) = (A_{TEL}/A_{OK}) * 100 - 100$$

gde je:

$A_{TEL}$  – ukupan saobraćaj koji je izmerio Telenor,

$A_{OK}$  – ukupan saobraćaj koji je izmerio Operator korisnik,

D – odstupanje izraženo u procentima

U slučaju da neslaganje između podataka u primljenom Izveštaju o ukupnom ostvarenom saobraćaju i interno izmerenih podataka nije veće od 1%, ugovorne strane će jedna drugoj poslati svoju saglasnost sa Izveštajem o ukupnom saobraćaju, i to putem e-maila ili faksa. Nakon potvrde Izveštaja o ukupnom ostvarenom saobraćaju, ugovorna strana koja je pružila uslugu terminacije saobraćaja izdaće račun za usluge drugoj ugovornoj strani.

U slučaju da bilo koja od ugovornih strana ospori ispravnost podataka o izmerenom ukupnom saobraćaju, a neslaganje je u visini od jedan (1%) ili više procenata, predstavnici ugovornih strana su obavezni da o tome izveste nadležne u svojim kompanijama i predmetni spor reše u skladu sa odredbama \_\_\_\_\_ Ugovora o Interkonekciji.

Obračun i izdavanje računa od strane Telenora vršiće se svakog 1. do 5. u mesecu za prethodni kalendarski mesec. Telenor će račun poslati Operatoru korisniku najkasnije do 5. u mesecu, odnosno prvog narednog radnog dana, ako poslednji dan roka za slanje računa pada u neradni dan. Svaki račun mora sadržati detalje definisane u odredbama ovog poglavlja, uključujući i podatke o tipu usluge i sve elemente propisane Zakonom o porezu na dodatu vrednost (PDV-u).

Telenor će mesečne račune slati na adresu Operatora korisnika:

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Operator korisnik ima pravo da u roku od 15 dana počev od dana prijema računa prigovori u slučaju da smatra da račun Telenora nije ispravan ili je sporan u nekom delu. Istovremeno sa ulaganjem prigovora (reklamacija na račun) Operator korisnik je dužan da izvrši plaćanje nespornog dela računa. Telenor je dužan da o prigovoru Operatora korisnika odluči u roku od 15 dana počev od dana prijema prigovora i o svojoj odluci pisanim putem, uz obrazloženje, obavesti Operatora korisnika. Ukoliko ugovorne strane ne reše spor u vezi visine računa na opisani način, primeniće se odredbe ove Standardne ponude koje regulišu i rešavanje sporova.

U vezi sa postupcima izdavanja računa vezanim za okolnosti plaćanja, ugovorne strane se obavezuju da o tome jedna drugoj pošalju odgovarajuća obaveštenja.

Predmetna obaveštenja koja Telenor i Operator korisnik će razmenjivati preko odgovarajućih kontakata navedenih u Prilogu (iii) ove Ponude.

**Prilog (i)****IZJAVA O POVERLJIVOSTI**

---

Potpisivanjem ove izjave o poverljivosti potvrđujemo da ćemo kao poverljive čuvati sve poverljive informacije koje nam otkrije privredno društvo Telenor d.o.o. Beograd, ul. Omladinskih brigada br. 90 (MB: 20147229; PIB: 104318304) (u daljem tekstu „Telenor“) tokom pregovora i u vezi zaključenja Ugovora o Interkonekciji.

Izraz "Poverljiva Informacija" označava svaku i sve informacije koje nama ili našim odnosnim predstavnicima otkriju Telenor ili njegovi odnosni predstavnici, uključujući, ali ne ograničavajući se na, specifikacije proizvoda, planove, nacрте, modele, idejne planove, tehničke studije ili podatke, komercijalne i finansijske informacije. Nezavisno od napred navedenog, informaciju saopštenu usmeno ili pismeno, bez odgovarajuće napomene, treba smatrati Poverljivom Informacijom ako je jasno definisana kao poverljiva ili ako bi razumnoj osobi, upoznatoj sa poslovanjem i aktivnostima Telenora, bilo jasno da je takva informacija poverljive prirode.

"Poverljiva informacija" neće uključivati sledeće informacije:

- (a) koje na osnovu svoje prethodno postojeće dokumentacije možemo dokazati da smo ih zakonski posedovali pre nego što su saopštene;
- (b) koje su bile javno dostupne i pre otkrivanja, ili su postale javno dostupne, ali ne kao rezultat našeg pogrešnog postupanja, greške ili nebrige;
- (c) koje smo nezavisno razvili, a bez pozivanja ili oslanjanja na Poverljivu Informaciju;
- (d) koju smo zakonski pribavili od neke treće strane nezavisno od poverljivosti (a radi izbegavanja bilo koje sumnje, obavezujemo se da ćemo se pre prijema takvih informacija raspitati o obavezi poverljivosti); ili
- (e) one koje je smo otkrili uz prethodnu pisanu saglasnost Telenora.

Svaka Ugovorna strana je saglasna sa sledećim odredbama vezanim za Poverljive informacije dobijene od druge Ugovorne strane ili predstavnika druge Ugovorne strane:

- a) neće otkriti ni jednu poverljivu informaciju bilo kojoj trećoj strani izuzev direktorima, službenicima, zaposlenima, predstavnicima ili savetnicima te Ugovorne strane, a koji treba da budu upoznati sa tom Poverljivom informacijom;
- b) da ispita i koristi Poverljive informacije samo za svrhe ovog Projekta;
- c) da osigura da se osobe koje prime Poverljivu informaciju shodno gore navedenom paragrafu (a) pridržavaju principa stroge poverljivosti kako bi se sprečilo kršenje obaveza iz ovog ugovora; i

Svaka Poverljiva informacija koju nam Telenor otkrije pre datuma potpisivanja ove Izjave o poverljivosti će biti podvrgnuta istom postupku kao i Poverljiva informacija koja je otkrivena posle datuma potpisivanja ove Izjave o poverljivosti.

Gore navedene obaveze neće sprečiti saopštavanje informacija, koje iziskuje zakon ili propisi berze, pod uslovom da se konsultujemo sa Telenorom, u meri u kojoj je to moguće, o obimu i obliku takvog odavanja.

Na pisani zahtev Telenora obavezujemo se da ćemo vratiti Telenoru sve dostavljene Poverljive informacije koje posedujemo ili kontrolišemo, pri čemu se od nas ne može zahtevati da vratimo izveštaje, beleške ili drugi materijal koji smo sami pripremili, a koja uključuje Poverljivu informaciju ("Sekundarna informacija"). Obavezujemo se da ćemo Sekundarnu informaciju čuvati kao poverljivu.

Potpisivanjem ove Izjave o poverljivosti obavezujemo se da ćemo u potpunosti nadoknaditi Telenoru sve direktne gubitke, štete, troškove, reklamacije ili izdatke nastale po osnovu kršenja uslova iz ove Izjave o poverljivosti od strane naših odnosnih predstavnika i/ili zaposlenih.

Poverljiva informacija koju nam otkrije Telenor i sva prava intelektualne svojine iz Poverljive informacije će ostati isključivo vlasništvo Telenora. Ništa sadržano u ovoj Izjavi o poverljivosti neće se tumačiti kao dodeljivanje ili davanje bilo kog prava, dozvolom ili na bilo koji drugi način iz bilo koje Poverljive informacije. Ovim potvrđujemo da će zabrana vezana za korišćenje i odavanje Poverljive informacije ostati na snazi za period od pet godina počev od datuma potpisivanja ove Izjave o poverljivosti.

U Beogradu, dana \_\_\_\_\_

#### **IZJAVU DAO**

\_\_\_\_\_  
Privredno društvo koje je osnovano i posluje prema zakonima \_\_\_\_\_,

MB: \_\_\_\_\_, PIB: \_\_\_\_\_

sa poslovnim sedištem na adresi \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_,

koga zastupa direktor \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(svojeručni potpis i pečat privrednog društva)

## **Prilog (ii) MODEL BANKARSKE GARANCIJE**

---

[na memorandumu banke]

Garantno pismo Br. 0000000000 („**Garancija**“) koja datira od \_\_\_\_\_2012. godine.

1. **Izdavalac Garancije/Banka**

\_\_\_\_\_

2. **Korisnik garancije**

Telenor d.o.o., sa sedištem u Omladinskih brigada 90, Beograd, matični broj 20147229, PIB 104318304

3. **Nalogodavac**

\_\_\_\_\_

### **BANKARSKA GARANCIJA**

1. Garancija

Garant je obavešten da se Nalogodavac obavezao da u vezi sa Ugovorom \_\_\_\_\_ („**Ugovor**“), broj [ ] zaključenim dana [ ]. godine između Korisnika garancije i Nalogodavca obezbedi bankarsku garanciju radi obezbeđenja izvršenja obaveza iz Ugovora.

Stoga, na zahtev Nalogodavca, Garant izdaje ovu безусловnu, prenosivu, neopozivu i na prvi poziv naplativu Garanciju u iznosu od EUR \_\_\_\_\_ ( slovima \_\_\_\_\_) („**Maksimalni iznos**“), plativu u devizama ukoliko je u skladu sa merodavnim propisom, odnosno u RSD po prodajnom kursu Narodne banke Srbije na dan plaćanja.

Primarna uloga Garanta je da безусловno i nepovratno garantuje Korisniku garancije dospelu plaćanja i ostale troškove plative po osnovu Ugovora, kao i izvršenje drugih obaveza Nalogodavca iz Ugovora.

2. Zahtev za plaćanje

Plaćanje po Garanciji će biti izvršeno od strane Garanta bez odlaganja po primanju prvog pisanog zahteva od strane Korisnika garancije, koji će uključivati

izjavu Korisnika garancije o neplaćanju ili povredi Ugovora od strane Nalogodavca kako je navedeno u tački 1. ovde.

### 3. Važenje

Garancija važi do /tačan datum/ \_\_\_\_\_zaključno. Po isteku roka važnosti, Garancija će biti vraćena Garantu.

### 4. Pravo

Na ovu Garanciju primenjuje se materijalno pravo Republike Srbije i Jednobrazna pravila za garancije na poziv (URDG 458) izdata od strane Međunarodne privredne komore u Parizu, pri čemu će odredbe materijalnog prava Republike Srbije imati primat. U slučaju spora biće nadležan Privredni sud u Beogradu.

U Beogradu , \_\_\_\_\_2012. godine

**Prilog (iii)****KONTAKT PODACI****1. Kontakt podaci Telenora i Operatora korisnika****Tabela 7** – Kontakt podaci

	<b>Telenor</b>	<b>Operator korisnik</b>
Glavni kontakt	Branko Mitrović Wholesale Affairs Director e-mail: branko.mitrovic@telenor.rs	
Komercijalna pitanja	Saša Nedeljković Wholesale and Interconnection Manager e-mail: sasa.nedeljkovic@telenor.rs	
Obračun interkonekcije	Saša Nedeljković Wholesale and Interconnection Manager e-mail: sasa.nedeljkovic@telenor.rs	
Tehnička pitanja interkonekcije	Vladan Pavlović Core Network Planning Expert e-mail: vladan.pavlovic@telenor.rs	
Izdavanje računa za plaćanje	Gordana Vuksanović Nekić Senior Cash Management Associate e-mail: gordana.vuksanovic.nekic@telenor.rs	
Prijava kvarova/smetnji i prijava radova	Telefon: 063 100 102 e-mail: cnoc@telenor.rs Faks: 011 201 42 01	



## Prilog (iv) **SPISAK I ADRESE PRISTUPNIH TAČAKA ZA MEĐUPOVEZIVANJE**

---

Telenor nudi Operatorima korisnicima priključivanje na svoju mobilnu mrežu preko dve Tačke interkonekcije u sledećim centralama:

**Tabela 8** – Priključne tačke Telenora

<b>Centrala</b>	<b>Kod signalizacione tačke</b>	<b>Adresa</b>
BGMSCS1	[8071]	THQ, Omladinskih brigada 92, Beograd
BGMSCS2	[8067]	TK Centar, Katićeva 14-18, Beograd

Operator korisnik će o svom trošku obezbediti Vodove za interkonekciju od svojih Tačaka interkonekcije do napred navedenih Tačaka interkonekcije u mreži Telenora.

## Prilog (v) OBRASCI ZAHTEVA ZA PREGOVORE I OTKAZIVANJE USLUGE

1. Operator korisnik podnosi zahtev za početak pregovora o Interkonekciji Telenoru, korišćenjem sledećeg obrasca i dostavljanjem sledećih podataka:

**Tabela 9** – Obrazac za podnošenje zahteva za pregovore

<b>ZAHTEV ZA PREGOVORE O INTERKONEKCIJI</b>		
1	Datum podnošenja zahteva	
2	Osnovni podaci Operatora korisnika	Naziv
3		Sedište
4		Matični Broj
5		PIB
6		Odgovorno lice
7	Osnovni podaci o uslugama koje pruža Operator korisnik	
8	Podaci o dozvoli izdatoj od RATEL-a za pružanje usluga elektronskih komunikacija	
9	Zahtevane usluge interkonekcije	
10	Predlog lokacija Interkonekcionih tačaka	
11	Podaci o sertifikatu o usklađenosti (Izjavi o usaglašenosti) telekomunikacionih uređaja i opreme za interkonekciju Operatora korisnika sa odgovarajućim tehničkim standardima	
12	Podaci o saobraćajnim zahtevima za period od najmanje 6 meseci unapred	
13	Zahtevani kapaciteti interkonekcionih linkova	
14	Kontakt osoba za tehnička pitanja (ime i prezime, telefon, e-mail)	

2. Operator korisnik podnosi zahtev za otkazivanje korišćenja usluge terminacije poziva u mobilnoj mreži Telenora, korišćenjem sledećeg obrasca:

**Tabela 10** – Obrazac za otkazivanje korišćenja usluge

<b>ZAHTEV ZA OTKAZIVANJE KORIŠĆENJA USLUGE INTERKONEKCIJE</b>		
1	Datum podnošenja zahteva	
2	Osnovni podaci Operatora korisnika	Naziv
3		Sedište
4		Matični Broj
5		PIB
6		Odgovorno lice
7	Podaci o interkonekcionim uslugama čije korišćenje otkazuje Operator korisnik	
8	Broj Ugovora kojim su regulisane interkonekzione usluge koje se otkazuju	
9	Zahtevani datum prestanka korišćenja interkonekzione usluge	
10	Razlog otkazivanja korišćenja interkonekzione usluge	

**Prilog (vi)****OBRAZAC ZAHTEVA ZA  
OTKLANJANJE KVARA/SMETNJE**

---

**1. Izveštavanje o nastalim kvarovima**

U slučaju nastajanja kvara u mreži Operatora korisnika, Operator korisnik ima obavezu da obavesti Telenor prvo telefonskim putem a odmah zatim i pismeno, e-mailom. Operator korisnik je obavezan da prilikom prijave kvara navede broj pod kojim je kvar zaveden, za kasnije upućivanje na pitanja vezana sa njim.

Pismeni izveštaj poslat e-mailom može kasnije biti zamenjen i nekim drugim načinom obaveštavanja, na primer preko internet portala.

Za zvanično vreme prijave kvara/smetnje biće uzeto vreme koje je navedeno u e-mail poruci za prijavljivanje kvara/smetnje.

Nakon uklanjanja kvara, kvar se odjavljuje, odnosno Operator korisnik telefonom ili e-mailom obaveštava Telenor da je kvar otklonjen.

Za prijavu i odjavu kvarova Telenoru, Operator korisnik treba će koristiti kontakte za prijavu kvarova koji su navedeni u Prilogu (iii) ove Ponude.

**2. Obrazac za Prijavu Kvara**

Operator korisnik kvar prijavljuje Telenoru koristeći obrazac za prijavu kvara koji je naveden u Tabeli 10. Obrasci za prijavu kvara, moraju se popuniti za svaki kvar pojedinačno.

**Tabela 11** - Obrazac za prijavu kvara na vezama Operatora korisnika

<b>Prijavljivanje kvara</b>		
<b>Na telefon br.:</b>	<b>e-mail:</b>	<b>i faks br.:</b>
<b>Kolo br.:</b>	<b>Kvar evidentiran pod br.:</b>	
<b>Vreme podnošenja prijave:</b>	<b>Prijavio:</b>	
<b>Datum/čas nastajanja kvara:</b>		
<b>Predvidjeno trajanje/vreme otklanjanja kvara:</b>		
<b>Opis nastalog kvara:</b>		
<b>Deo koji popunjava Telenor:</b>		
<b>Mere za otklanjanje/uzrok kvara:</b>		
<b>Kvar otklonjen (datum/čas):</b>		
<b>Odjavljen (kome):</b>		
<b>Telefon br.:</b>	<b>dana/časa:</b> _____	
<b><u>E-mail poslat:</u></b>	<b>dana/časa:</b> _____	
<b>Odjava poslata na faks br:</b>	<b>dana/časa:</b> _____	<b>Potpis:</b> _____

### 3. Prijavljivanje planiranih radova

U slučaju planiranih radova – na primer, u slučaju restrukturiranja priključaka u interkonekcionoj mreži – koji mogu dovesti do prekida u radu, Operator korisnik je obavezan da obavesti Telenor blagovremeno i znatno unapred (minimalno jedan dan ranije).

**Tabela 12** – Vreme predviđeno za planirane radove

<b>Planirani radovi</b>	<b>Vreme radova</b>	<b>Obaveštenje</b>
Operator korisnik	Ponedeljak - Petak      00.00 – 06.00 Subota – Nedelja      00.00 – 06.00	Treba dati blagovremeno i znatno unapred (min. 24h)

Operator korisnik će svoje planirane radove prijavljivati e-mailom, a u slučaju nemogućnosti slanja e-maila telefonom ili faksom.

Operator korisnik će planirane radove Telenoru prijavljivati na kontakte koji su navedeni u Prilogu (iii) ove Ponude.

Informacija o planiranim izmenama/radovima mora sadržati:

- 1 Ime pošiljaoca, kontakt telefon, broj faksa i e-mail adresu
- 2 Broj evidencije pod kojim su zavedeni predmetni planirani radovi
- 3 Datum, vreme i trajanje planiranih radova
- 4 Opis planiranih izmena/radova
- 5 Vrstu smetnji
- 6 Vreme završetka planiranih radova
- 7 Ostale informacije koje bi mogle biti korisne Telenor-u

#### **4. Izveštavanje u slučaju prekida rada**

Kvarovi direktno vezani za interkonekciju između Operatora korisnika i Telenora prijavljivaće se telefonom i elektronskom poštom. Prekid rada znači onaj prekid koji u značajnoj meri onemogućava odvijanje prenošenja poziva.

U slučaju ostalih prekida koji su relevantni za rad mreže, Operator korisnik je u obavezi da obavesti Telenor uz dostavljanje detalja u vezi sa njihovim razmerama, trajanjem, i ostalog.

Operator korisnik će obaveštenja Telenoru upućivati na kontakte za prijavu kvarova koji su navedeni u Prilogu (iii) ove Ponude.

Operator korisnik je obavezan da omogući dobijanje informacija u vezi sa prekidima saobraćaja. Isto tako, postoji obaveza povratnog obaveštavanja odmah nakon otklanjanja smetnji, odnosno prekida.

#### **5. Razmatranje problema rastućih/ozbiljnih razmera**

Razmatranje problema ozbiljnih razmera nastalih na strani Operatora korisnika smatraće se neophodnim u sledećim slučajevima:

- U slučaju konstantnih problema sa mrežom, koji se nastavljaju i pored preduzimanja koraka za identifikovanje kvara
- U slučaju ponavljanja istih kvarova posle kratkog vremena
- U slučaju da se kvarovi ne otklanjaju, odnosno ako se ustanovi da ih je nemoguće otkloniti u razumnom roku

## Prilog (vii) **OBRAZAC ZA PLANIRANJE KAPACITETA MEĐUPOVEZIVANJA**

### 1. Dimenzionisanje kapaciteta vodova za međupovezivanje

Operator korisnik je odgovoran za dimenzionisanje vodova za interkonekciju za sve vrste saobraćaja koje su predmet interkonekcije, a mogu da budu sledeće vrste saobraćaja:

- saobraćaj koji je generisan od strane pretplatnika Operatora korisnika i terminira u mobilnu elektronsku komunikacionu mrežu Telenora,
- saobraćaj koji je generisan od strane pretplatnika treće strane i upućen preko elektronske komunikacione mreže Operatora korisnika i terminira u mobilnu elektronsku komunikacionu mrežu Telenora.

Operator korisnik se obavezuje da će vodove za interkonekciju dimenzionisati za maksimalne gubitke od 1% u toku glavnog saobraćajnog sata. Ukoliko su gubici u saobraćaju veći od dozvoljenih, svaka Ugovorna strana je u obavezi da na zahtev druge Ugovorne strane omogući uslove za povećanje broja vodova za interkonekciju na određenoj međuvezi u što kraćem vremenskom roku.

### 2. Planiranje kapaciteta i prognoza saobraćaja

U trenutku sklapanja Ugovora o interkonekciji, Operator korisnik je obavezan da dostavi plan kapaciteta potrebnih za interkonekciju u skladu sa prognoziranim saobraćajem, za narednih dvanaest meseci. Operator korisnik je obavezan da dostavi podatke o kapacitetima potrebnim za interkonekciju za svaku međuvezu na kojoj će se realizovati interkonekcija u skladu sa Tabelom 12.

U ovoj tabeli je potrebno specificirati međuveze na kojima se uspostavljaju vodovi za interkonekciju kao i broj 2Mbit/s grupa na toj međuvezi za određeni kalendarski kvartal, kao i planirani datum realizacije.

**Tabela 13** - Planirani kapacitet međuveza

Međuveza na kojoj se uspostavljaju vodovi	Broj 2Mbit/s grupa za period To + 1Q	Datum realizacije koji zahteva Operator korisnik	...	Broj 2Mbit/s grupa za period To + 4Q	Datum realizacije koji zahteva Operator korisnik

Telenor će nakon dostavljenih planova Operatora korisnika izvršiti procenu tehničkih mogućnosti i izvodljivosti planiranih međuveza i u skladu sa tim potvrditi Operatoru korisniku planiranu dinamiku realizacije međuveza.

Operator korisnik je dužan da dostavlja plan kapaciteta međuveza za period od dvanaest meseci, jednom godišnje, na zahtev Telenora. Ukoliko Operator

korisnik želi da izvrši korekciju prethodno dostavljenih planova mora da dostavi zahtev najmanje tri meseca pre planirane uspostave.

Tehnička rešenja u skladu sa ovim planovima počinju se pripremati tek nakon potpisivanja Ugovora o interkonekciji.

U slučaju da obim saobraćaja koji potiče iz mreže Operatora korisnika u glavnom saobraćajnom satu bude veći od dozvoljenog obima saobraćaja (vršno opterećenje u granicama dozvoljenih gubitaka od 1%) u odnosu na planirane kapacitete za potrebe interkonekcije, za koje je Operator korisnik dostavio podatke Telenoru u skladu sa Tabelom 1, Telenor ne može garantovati kvalitet usluga.

Ugovorne strane se obavezuju da osnuju zajednički Tehnički tim koji će se sastajati jednom kvartalno, na zahtev bilo koje od strana, radi razmatranja relevantnih pitanja vezanih za prognozu saobraćaja i dimenzionisanje interkonekcionih vodova.